



The AGNT Project Report—Q1 2023

As a licensee or friend of AGNT or ANLEX, we would like to update you once a quarter about our continuing work to enhance and perfect these databases and about our plans for the future.



The Project. *The AGNT Project Report—Q3 2008* introduced the team, outlined ongoing tasks, and discussed potential tasks.



Twenty Years of ANLEX Development

Timothy Friberg

When I first proposed a set of Greek New Testament references (text—AGNT; lexicon—ANLEX; concordance—ANCORD) to Baker Book House in the late 1970s, I didn't have much of a vision for long-term development. But development there has been, and in this article I will explain one particular improvement that has been made to ANLEX.

Neva Miller was our coeditor for ANLEX. Indeed, she was its editor and I only managed from a distance. Her initial write-ups for lexical entries looked like this:

σιωπάω impf. ἐσιώπων; fut. σιωπήσω; 1aor. ἐσιώπησα; *be silent*; (1) *be silent, make no sound, keep quiet* (MK 3.4); (2) *become quiet*; (a) of persons *stop speaking, become silent* (MT 20.31); (b) figuratively, of wind and waves *quiet down, become calm* (MK 4.39); (3) *be silent, be unable to speak* (LU 1.20)

Although the original ANLEX has received fair commendation (and is still in print with Trafford Publishing), it became clear that we could improve it. Tony Pope, an early contributor to improving it, has become ANLEX's main reviser. Neva Miller's original entry became Tony's revised entry and looks like this:

σιωπάω impf. ἐσιώπων; fut. σιωπήσω; 1aor. ἐσιώπησα; {{σιωπή, -άω}} *intransitive; *be silent*; (1) as keeping quiet when expected to speak *be silent, make no sound* (MK 3.4); (2) as becoming quiet after speaking; (a) of persons *stop speaking, become silent* (MT 20.31); (b) figuratively, of wind and waves becoming quiet *become calm* (MK 4.39)¹

¹ The innovations in the ANLEX revision are many. Perhaps we will present at some later time here in the newsletter an edited introduction for the revision of ANLEX especially pointing to specific changes.

Since translators, pastors, and students have to wade through lots of detail, with Alan Buseman’s help, we simplified that σιωπάω entry to this:

σιωπάω impf. ἐσιώπων; fut. σιωπήσω; 1aor. ἐσιώπησα; {{σιωπή, -άω}} *intransitive;
be silent;
 (1) as keeping quiet when expected to speak *be silent, make no sound* (MK 3.4);
 (2) as becoming quiet after speaking;
 (a) of persons *stop speaking, become silent* (MT 20.31);
 (b) figuratively, of wind and waves becoming quiet *become calm* (MK 4.39)

Along with Tony’s revision, Ray Gordon has been highlighting ANLEX entries (as shown in the σιωπάω example below) to help users see more readily where the AGNT ERG (English reference gloss) comes from in the longer ANLEX entry. When completed, this should be especially helpful to those who use ANLEX in Bible study programs like Logos and Olive Tree.

σιωπάω impf. ἐσιώπων; fut. σιωπήσω; 1aor. ἐσιώπησα; {{σιωπή, -άω}}
 *1*intransitive; *2*be *3*silent; *4*
 (1) *5*as *6*keeping *7*quiet *8*when *9*expected *10*to *11*speak *12*be
 *13*silent, *14*make *15*no *16*sound *17*(MK 3.4); *18*
 (2) *19*as *20*becoming *21*quiet *22*after *23*speaking; *24*
 (a) *25*of *26*persons *27*stop *28*speaking, *29*become *30*silent *31*(MT
 20.31); *32*
 (b) *33*figuratively, *34*of *35*wind *36*and *37*waves *38*becoming
 *39*quiet *40*become *41*calm *42*(MK 4.39) *43*

The grey highlighting of numbers and asterisks identifies the exact locations of “tags” within write-ups. These markers, which will not be visible to Bible software users, will allow the Olive Tree and Logos developers, for example, to know precisely where highlighting begins and ends. This panel representing digital formula **D*12-*14; L*1-*12; *14-*18** is unique for **01-026-063-004** (Matt. 26.63, fourth word) and six other GNT references. Of thirteen occurrences of this verb in our corpus, it takes five panels (that is, five digital formulas) exhaustively to handle the actual combinations of the AGNT-ERG-with-ANLEX-gloss set.

σιωπάω impf. ἐσιώπων; fut. σιωπήσω; 1aor. ἐσιώπησα; {{σιωπή, -άω}} **intransitive;**
be silent;
 (1) as keeping quiet when expected to speak **be silent, make no sound** (MK 3.4);
 (2) as becoming quiet after speaking;
 (a) of persons *stop speaking, become silent* (MT 20.31);
 (b) figuratively, of wind and waves becoming quiet *become calm* (MK 4.39)

The σιωπάω example above illustrates our concern for presentation and for content (discussions and glosses).

Here is another example of that same progression from the original write-up to its current state.

Neva Miller original:

πίμπλημι 1aor. ἔπλησα; 1aor. pass. ἐπλήσθην; 1fut. pass. πλησθήσομαι; *fill, fulfill*; (1) literally; (a) spatially *fill with* (LU 5.7); (b) passive, of intellectual and spiritual processes *be filled with, experience completely* (LU 1.15); (2) figuratively and passive; (a) of prophecies *be fulfilled, happen* (LU 21.22); (b) of time periods *come to an end, be fulfilled* (LU 1.23)

Tony Pope revision:

πίμπλημι 1aor. ἔπλησα; 1aor. pass. ἐπλήσθην; 1fut. pass. πλησθήσομαι; **fill, fulfill*; transitive, accusative object, genitive of material; (1)(a) spatially *fill (with)* (LU 5.7); (b) of intellectual, emotional and spiritual processes, passive *be filled (with), experience completely, experience deeply* (LU 1.15); (2) figuratively and passive; (a) of prophecies *be fulfilled, be realized, happen* (LU 21.22); (b) of time periods *come to an end, be fulfilled* (LU 1.23), of a set point in time, (*finally*) *arrive* (LU 1.57)

Alan Buseman outlining:

πίμπλημι 1aor. ἔπλησα; 1aor. pass. ἐπλήσθην; 1fut. pass. πλησθήσομαι; **fill, fulfill*; transitive, accusative object, genitive of material;
 (1) (a) spatially *fill (with)* (LU 5.7);
 (b) of intellectual, emotional and spiritual processes, passive *be filled (with), experience completely, experience deeply* (LU 1.15);
 (2) figuratively and passive;
 (a) of prophecies *be fulfilled, be realized, happen* (LU 21.22);
 (b) of time periods *come to an end, be fulfilled* (LU 1.23), of a set point in time, (*finally*) *arrive* (LU 1.57)

Ray Gordon highlighting:

πίμπλημι 1aor. ἔπλησα; 1aor. pass. ἐπλήσθην; 1fut. pass. πλησθήσομαι; **1*fill, *2*fulfill; *3*transitive, *4*accusative *5*object, *6*genitive *7*of *8*material; *9**
 (1) **10*(a) *11*spatially *12*fill *13*(with) *14*(LU 5.7); *15**
 (b) **16*of *17*intellectual, *18*emotional *19*and *20*spiritual *21*processes, *22*passive *23*be *24*filled *25*(with), *26*experience *27*completely, *28*experience *29*deeply *30*(LU 1.15); *31**
 (2) **32*figuratively *33*and *34*passive; *35**
 (a) **36*of *37*prophecies *38*be *39*fulfilled, *40*be *41*realized, *42*happen *43*(LU 21.22); *44**
 (b) **45*of *46*time *47*periods *48*come *49*to *50*an *51*end, *52*be *53*fulfilled *54*(LU 1.23), *55*of *56*a *57*set *58*point *59*in *60*time, *61*(finally) *62*arrive *63*(LU 1.57) *64**

03-005-007-016GNT/WH; 03-005-007-017BYZ >> D*12-*13; *14-*15; L*1-*12; *13-*14. The digital formula just preceding covers two AGNT-ERG-to-ANLEX-gloss sets. The entire lemma consists of twenty-eight occurrences covered by ten unique panels.

πίμπλημι 1aor. ἔπλησα; 1aor. pass. ἐπλήσθην; 1fut. pass. πλησθήσομαι; **fill, fulfill;**
transitive, accusative object, genitive of material;

(1) (a) spatially **fill (with)** (LU 5.7);

(b) of intellectual, emotional and spiritual processes, passive *be filled (with), experience completely, experience deeply* (LU 1.15);

(2) figuratively and passive;

(a) of prophecies *be fulfilled, be realized, happen* (LU 21.22);

(b) of time periods *come to an end, be fulfilled* (LU 1.23), of a set point in time, *(finally) arrive* (LU 1.57)

The minutes and hours intermediately give way to weeks and months; and lo and behold years and decades later we are still enjoying ourselves making for better and easier translating of the sacred text though modest helps provided in the AGNT project. In some sense this is great satisfaction, but in a deeper sense it is even an act of worship to make God's Word more accessible to our corporate understanding.



As always, we remain open to developing AGNT and ANLEX in ways that are most useful to the needs of students and readers of God's Word.

Thank you for your continued support of *The AGNT Project*, for faithfully marketing the AGNT and ANLEX databases, and for making these state-of-the-art tools for studying the Greek New Testament available to students, scholars, pastors, translators, and laymen worldwide.

John Hughes
Agent for *The AGNT Project*
johnhughes.montana@gmail.com
Phone: 406.862.7289
FAX: 866.233.1113

